#### 

#### 

#### ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

**دولت جمهوری اسلامی افغانستان**

**Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock**

**وزارت زراعت، آبیاری و مالداری**

**Strategic Grain Reserve Project**

**پروژه ذخایر استراتیژیک غله جات**

**Procurement Unit**

**بخش تهیه و تدارک**

**SGRP Grant No: D2070 and Project ID: P160606**

**Shopping**

**خریداری کوچک داخلی**

**PROCUREMENT OF** **Office Equipments**

**تهیه و تدارک تجهیزات دفتری برای دفتر مرکزی**

# Request for Quotations:

# تقاضا برای نرخ دهی

**Reference No: MAIL/ARTF/SGRP/RFQ-GO-2019-005**

**, January, 2019**

To**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**1.** The Islamic Republic of Afghanistan has received a Grant from the Afghanistan Reconstruction Trust Fund toward the cost of National Horticulture and Livestock Project and it intends to apply part of the proceeds of this Grant to payments under the Contract for Procurement of goods and works.

دولت جمهوری اسلامی افغانستان کمک بلاغوض را از مجتمع انکشاف بین المللی برای مصارف پروژه ذخایر استراتیژیک غله جات بدست اورده است و قصد دارد که قسمت از این کمکها را غرض خریداری اجناس و ساختمانی برای این پروژه بمصرف برساند.

1. **Procurement Plan Reference No: SGRP-GO-2019-005**

**PROCUREMENT OF GOOD FOR SUPPLY OF office Equipments**

**2)** You are requested to submit your sealed quotation for the supply of the following items.

2. از شما احترامانه تقاضا مینمایم تا نرخهای سربسته تانرا برای اجناس داده شده ذیل مطابق مشخصات داده شده ترتیب نماید.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Item No** | **Item**  **اقلام**  **Specification**  **مشخصات** | **Unit**  **واحد** | **QTY**  **مقدار** | **DDP Unit Price AFN**  **قیمت فی واحد و انتفال به افغانی** | **DDP Total Price AFN**  **قیمت مجموعی با انتفال به افغانی** |
| 1 | Painting all wooden wall ( پالیش کردن چوب ارچه) and painting ceiling with Materials. | Room | 9 |  |  |
| 2 | Providing Floorboard, water proof anti scratch 12mm (Wood-Based Laminate) with installation, Best Quality. | Square Meter | 360 |  |  |
| 3 | Providing partition wall gypsum board in two side 12mm each, with rigid insulation inside 100 mm with high pressure and best quality. Including steel frame, supply, installation, erection and all fixtures. | Square Meter | 60 |  |  |
| 4 | Providing PVC Wall- Wood Colors Best Turkish Quality with two wooden Door 100 \* 200 (چوب ارچه ) (Equivalent). | Square Meter | 32 |  |  |
| 5 | Providing Lock for Aluminum Doors Best Quality. | PCS | 7 |  |  |
| 6 | Biometric attendance device (JT 200 grinding) with installation. | PCS | 1 |  |  |
| 7 | Providing Lock for Wooden Door Best Quality. | PCS | 8 |  |  |
| 8 | Repairing and purchasing electrical and IT equipment for 11 Rooms. | Room | 11 |  |  |
| 9 | Providing Interior Wall-Covering Wallpaper with installation, Best Quality. | Bundle | 20 |  |  |
| 10 | Providing AC 18000 BTU CHIGO with complete installation (Equivalent). | PCS | 3 |  |  |
| 11 | Repairing and reconstructing washrooms (breaking down side walls and then re- erecting; shifting sinks and toilet bin of four washrooms with subsequent cleaning. | Room | 4 |  |  |
|  | **Total in AFN**  **قیمت مجموعی به افغانی**  **Note:**  All materials should be delivered safely and without delay. | | | |  |

**3)** Please quote for the item mentioned under this RFQ. Your quotation will be evaluated based on the complete lot and order will be awarded to the firm that meets the technical specifications and other requirements set forth in the RFQ and offered the lowest evaluated bid. Please provide brochure and/ or detailed specifications of the quoted model if any.

لطفا نرخهای تانرا به اجناس داده شده در جدول فوق مطابق مشخصات داده شده ترتیب نمایید و همچنان نرخهای تان طبق مشخصات متذکره ارزیابی خواهد شد و قرارداد یا موافقتنامه خریداری به آن کمپنی داده خواهد شد که نازلترین نرخ را برای جنس فوق الذکر تهیه کرده باشد، لطفآ کتلاک و یا معلومات کافی برای مودل و یا جنس که نرخهای تانرا تهیه کرده اید ضمیمه و ارسال نمایید.

**3.1) Brand Name:** Please be informed that the brand names, if any, mentioned in the specifications are only for the reference purposes. The bidder has the option to quote any other brand equivalent to the mentioned specifications.

**اسم کمپنی:** متوجه باشید اگر اسم کمپنی به جای ذکر شده باشد (در مشخصات) صرف برای معلومات و نوعیت جنس میباشد. کمپنی ها میتوانند به هرمودل و یا ساخت کمپنی که مطابق مشخصات داده شده است نرخ های شان را تهیه نمایند.

**4)** Bidding will be conducted through shopping procedures specified in the World Bank’s Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits- May 2004 revised January 2011, and is open to all eligible bidders.

پروسه خریداری مطابق قوانین بانک جهانی پیشبرده میشود.

**5)** Interested eligible bidders may obtain further information from Procurement Unit, Strategic Grain Reserve Project from the address mentioned bellow and inspect the bidding documents at the address given below from 9:00 hrs to 14:00 hrs on any working day from Saturday to Wednesday.

کمپنی های ذیعلاقه میتوانند جهت دریافت معلومات مزید به بخش تدارکات پروژه ذخایر استراتیژیک غله جات وزارت زاعت، آبیاری و مالداری از ادرس ذیل در ساعت کاری از 9:00 صبح الی 2:00 بعد از ظهر بدست بیاورند.

**Shopping Unit**

**Procurement Directorate**

**Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock**

**Jamal Mina, Kabul Afghanistan**

**Mobile No: +93 (0) 796 209 222**

**Email Add:** [**Procurement.Goods@mail.gov.af**](mailto:Procurement.Goods@mail.gov.af)

**6)DEADLINE:** The deadline for receipt of your quotation by the Purchaser at the address indicated in paragraph 5 above is **February 3, 2020** at **10:00 AM**, **Moreover when you submit your quotation, please put the date, sign and stump of your company in the last page of the quotation with no date, sign and stamp will be considered as a nonresponsive bi .**

آخرین تاریخ تسلیمی آفر **3 فبرورری 2020 الی ساعت 10:00 قبل از ظهر** میباشد، همچنان هنگام تسلیمی آفر لطفـآ در ورق اخیر آفرخویش تاریخ را درج نموده، امضا وتاپه نماید درغیر آن صورت آفرها مسترد گردیده وقابل پزیریش نمیباشد. البته ناگفته نماند که آفرهای سربسته تان را به ادرس فوق الذکر تسلیم نمایید.

**7) DELIVERY:** The supplier shall deliver the items to the following address within **30 days** from the signing of the purchase order by the supplier. In case the supplier dose not delivers the good time, SGRP will charge penalty as per government procurement law (0.05 % / day).

**انتقالات:** قراردادی مکلف است برای انتقال محفوظ، بارکردن و پائین کردن اموال بیدون کدام خساره را به مدت **30** روز بعد از تصدیق نمودن امر خریداری به آدرس فوق الذکرتسلیم نماید، و درصورت تسلیم ننمودن جنس به وقت وزمان معین آن طبق قانون تدارکات عامه از قرار فی روز 0.05 % از مجموعی قرارداد باید جریمه بپردازد.

**Strategic Grain Reserve Project**

**Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock**

**Jamal Mina, Kabul Afghanistan**

**Mobile No: +93 (0) 796 209 222**

**Email Add:** [**Procurement.Goods@mail.gov.af**](mailto:Procurement.Goods@mail.gov.af)

**8) TAXES:** The price shall include all applicable local taxes such as Business Receipt Tax (BRT). in case the bidder is registered and will submit their license. BRT will be deducted from gross billed amount while making payment. For more information visit [www.mof.gov.af](http://www.mof.gov.af) .

**تکسها:** مطابق قوانین تادیات مالی از مقدار پول که قراردادی دریافت مینماید مالیه نیز وضع میشو، البته مالیه مطابق شرایط ذیل وضع میگردد:

ب: مالیه از آنعده قراردادیهایکه جواز تجارتی داشته باشند.

ج: مالیات از پرداخت مجموعی هر بل که خریدار از طرف قراردادی دریافت مینماید وضع میشود.

برای معلومات بیشتر از این ویب سایب استفاده نمائید [www.mof.gov.af](http://www.mof.gov.af) .

**9) Registered Companies:** Bidders shall be registered firms with Afghanistan Investment Support Agency (AISA) / Ministry of Commerce (MoC) and will submit copy of their valid registration with the bid.

**کمپنی های راجستر شده:** کمپنی ها باید راجستر شده وزارت تجارت یا اداره سرمایه گذاری خصوصی (آیسا) باشند و در وقت تسلیم شدن نرخ یک کاپی جواز که مدار اعتبار باشد ضمیمه نمایند.

**10) PRICES:** The prices should be quoted in the local currency. **DDP (Delivered Duties Paid)**, the seller delivers the goods to the purchaser, cleared for import, and not unloaded from any arriving means of transport at the named place of destination. The seller has to bear all the costs and risks involved in bringing the goods there to including, where applicable, any “duty” (which term includes the responsibility for and the risks of the carrying out of customs formalities, and the payment of formalities, custom duties, taxes, and other charges) for import in the country of destination. The type of contract envisaged is Fixed-Priced contract.

**نرخها:** تمام نرخها باید به افغانی داده شود و شامل تمام مصارف و مالیات محلی باشد . فروشنده باید تمام اجناس را با تمام مصارف از قبیل تکس ، سکوک، بارگیری و رساندن به محل تعین شده به خریدار بسپارد و این قرار داد قرار داد مشخص میباشد.

**11) EVALUATION AND AWARD OF PURCHASE ORDER:** Offers determined to be substantially responsive to the technical specifications given in clause 2 of this RFQ will be evaluated by comparison of their prices. The award will be made to the vendor offering the lowest evaluated price of the complete lot, and that meet the required standards of technical and delivery requirements.

**ارزیابی و اعطای قرارداد:** نرخهای که مطابق خواست و مشخصات داده شده در ماده 2 جدول فوق بوده باشند باهم مقایسه شده و پایینترین آن به حیث برنده اول انتخاب میگردند(برنده کمپنی انتخاب خواهد شد که به تمام اجناس داده شده نازل ترین نرخ خودرا ارائه نماید) و بعد از مشاهده نمودن توانایی مالی و تخنیکی کمپنی انتخاب شده ایشان از صورت حال برنده شدن شان آگاه ساخته میشوند و به ایشان قرارداد فرستاده خواهد شد.

**12) OPTION:** The purchaser has the option to increase or decrease the quantity by 15% at the time of award.

**انتخاب:** خریدار میتواند در وقت اعطا نمودن قرار داد تعداد اجناس را الی 15% (فیصد) کم و یا اضافه نماید.

**13) WARRANTY PERIOD:** Goods offered must be covered by manufacturer's warranty for at least 12 months from the date of delivery to the purchaser. Please specify if different warranty period and terms in detail. The supplier will be responsible for the maintenance and repairs during the warranty period of 12 months. The supplier will provide these services without any extra cost to the purchaser. This will include replacement of parts as well without any additional cost **(Not Applicable).**

**تضمین :** اجناس ارائه شده توسط فروشنده بعد از تسلیمی باید مدت 12 ماه تضمین را دربر داشته باشد. لطفآ زمان تضمین را تعیین نمائید. فروشنده مسولیت ترمیم و تعمیر اجناس را در این مدت 12 ماه به عهده داشته و تمام خدمات را بدون هزینه بالای خریدار انجام خواهند داد که مشتمل از تعویض نمودن اجناس و غیره میباشد **(قابل تطبیق نیست).**

**14) VALIDITY OF THE OFFER:** Your quotation should be valid for a period of 45 days from the closing date of RFQ.

**مدت اعتبار نرخها:** نرخهای تان باید به مدت 45 روز از تاریخ تسلیمی آفرهای تان مدار اعتبار باشد.

**15) PAYMENT:** Payment will be made to the supplier within **45** days of receipt and acceptance of Goods and invoice by the purchaser. Any payment which exceeds the amount USD 1,000 or equivalent will be made through Government Cheque issued in favor of the contractor/supplier through his Bank Account in a Local Bank. Please provide the Account Number, Title of account, name and address of the bank for processing your payment.

پرداخت: **پرداخت پول درمدت** 45 **روز بعد از تسلیمی و قبول نمودن جنس و انوایس توسط خریدار صورت خواهد گرفت. پرداختهایکه مقدار آن از 1000 دالر امریکای و یا هم 50000 افغانی بیشتر و یا هم معادل آن باشد ذریعهء حساب بانکی به قراردادی پرداخته میشود، که درینصورت علاقمندان باید ادرس مکمل حساب بانکی خویش را نیز در صورت ضرورت تهیه نماید.**

**16) Submission of Quotations:** The suppliers must submit the quotations themselves to the quotation box installed in the Project Coordinator Office; the supplier will be guided to the box by receptionist of SGRP sitting in the entrance of the office and the quotations must be sealed in the envelope; clearly indicating the RFQ number and the good or services applied for.

تسلیمی آفرها: **نرخها باید توسط قراردادی به پروژه SGRP به دفتر پروژه در صندوق انداخته شود. نمبر RFQ و مضمون آنرا در عقب پاکت نوشته کنید.**

**17)** If the lowest responsive supplier refuse to supply or provide the sample which are not acceptable quality, or any other reasons not acceptable to SGRP, these suppliers cases will not be considered for any future contracts with SGRP.

**18) COMPLAINT MECHANISM:** The Bidders/ Suppliers can lodge their complaints against purchasing agency by writing to Procurement Director, SGRP, and Email: [Mohammadullah.Sahil@mail.gov.af](mailto:Mohammadullah.Sahil@mail.gov.af) [Procurement.goods@mail.gov.af](mailto:Procurement.goods@mail.gov.af) in accordance with the complaint mechanism defined SGRP, Procurement Guide.

**طرزالعمل شکایات:** فروشنده میتواند شکایات خودرا علیه خریدار درج نموده و رییس پروژه مذکور به ایمل آدرس ذیل ­: [Mohammadullah.Sahil@mail.gov.af](mailto:Mohammadullah.Sahil@mail.gov.af) [Procurement.goods@mail.gov.af](mailto:Procurement.goods@mail.gov.af)ارسال نمایند مطابق به طرزلعمل که به رهمنود ټدارکاتی ایچ ایل پی تذکر داده شده است.

**Requested by:**

Procurement Director

Procurement Directorate

Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

Kabul, Afghanistan

RFQ Received By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name of the vendor: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_